



Galaad tu mihi, caput Libani : si non posuero te solitudinem, urbes inhabitabiles.

7. Et sanctificabo super te, interficiem te virum et arma ejus : et succident electas cedros tuas, et precipitabunt in ignem.

8. Et pertransibunt gentes multe per civitatem hanc : et dicet unusquisque proximo suo : Quare fecit Dominus sic civitati huic grandi?

9. Et respondebunt : Eo quod dereliquerint pactum Domini Dei sui et adoraverint deos alienos, et servierint eis.

10. Nolite flere mortuum, neque lugereis super eum fletu : plangite eum qui egreditur, quia non revertetur ultra, nec videbit terram natalitatis sue.

11. Quia hæc dicit Dominus ad Sallum filium Josiæ regem Juda, qui regnavit pro Josiâ patre suo, qui egressus est de loco isto : Non revertetur hinc amplius :  
12. Sed in loco ad quem transtuli eum, ibi morietur et terram istam non videbit amplius.

13. Væ qui ædificat domum suam in injustitiâ, et cœnacula sua non in iudicio : amicum suum opprimit frustra, et mercedem ejus non reddet ei :

14. Qui dicit : Ædificabo mihi domum latam, et cœnacula spatiosa : qui aperit sibi fenestras, et facit laquearia cedrina, pingitque sinopide.

15. Numquid regnabis quoniam confers te cedro? pater tuus numquid non comedit et bibit, et fecit iudicium et justitiâ tunc cum benè erat ei?

16. Judicavi causam pauperis et egeni in bonum sum : numquid non ideo quia cognovit me? dicit Dominus.

17. Tui verò oculi et cor ad avaritiam, et ad sanguinem innocentem fundendum, et ad calumniam, et ad cursum mali operis.

18. Propterea hæc dicit Dominus ad Joakim filium Josiæ regem Juda : Non plangent eum : Væ frater, et væ soror : non concrepabunt ei : Væ domine, et væ incolite.

19. Sepultura asini sepeliatur, putrefactus et projectus extra portas Jerusalem.

20. Ascende Libanum, et clama : et in Bassan da vocem tuam, et clama ad transeuntes, quia contriti sunt omnes amatores tui.

21. Locutus sum ad te in abundantia tuâ, et dixisti : Non audiam : hæc est via tua ab adolescentia tuâ, quia non audisti vocem meam.

22. Omnes pastores tuos pascat ventus, et amatores tui in captivitate ibunt, et tunc confunderis, et erubesces ab omni malitia tuâ.

23. Quæ sedes in Libano, et nidificas in cedris, quomodo congemisisti, cum venissent tibi dolores, quasi dolores parturitientis!

24. Vivo ego, dicit Dominus : quia si fuerit Jechonias filius Joakim regis Juda, annulus in manu dexterae meæ, inde evellam eum.

25. Et dabo te in manu querentium animam tuam, et in manu quorundam tu formidas faciem, et in manu

comme le sommet du Liban; mais je jure que je le réduirai en une affreuse solitude, et que je rendrai tes villes inhabitables.

7. Et je consacrerai les mains et les armes de tes ennemis, qui tueront ceux qui t'habitent; ils abattront ces cèdres les plus hauts, et les jeteront dans le feu.

8. Plusieurs peuples passeront par cette ville; et ils se diront l'un à l'autre : Pourquoi Dieu a-t-il ainsi traité cette ville si puissante?

9. Et on leur répondra : C'est parce qu'ils ont abandonné l'alliance du Seigneur leur Dieu, et qu'ils ont adoré et servi des dieux étrangers.

10. Ne pleurez point le roi qui est mort; ne faites point pour lui le deuil ordinaire : mais pleurez avec beaucoup de larmes celui qui sort de cette ville, parce qu'il n'y reviendra plus, et qu'il ne reverra jamais le pays de sa naissance.

11. Car voici ce que dit le Seigneur à Sallum, fils de Josias, roi de Juda, qui a régné après Josias son père, et qui est sorti de cette ville : Il n'y reviendra jamais;

12. Mais il mourra au lieu où je l'ai fait transférer; et il ne verra plus cette terre.

13. Malheur à celui qui bâtit sa maison dans l'injustice, qui se fait de grands appartemens dans l'iniquité, qui opprime son ami sans aucun sujet, et qui ne le récompensera point de ce qu'il lui aura ravi;

14. Qui dit en lui-même : Je me ferai bâtir une maison vaste et des appartemens spacieux; qui s'y fait faire de grandes fenêtres, des lambris de cèdre qu'il peint d'un rouge éclatant.

15. Prétendez-vous affermir votre règne, parce que vous vous comparez au cedre? Votre père n'a-t-il pas mangé et bu en repos, en suivant l'équité et en rendant la justice? et alors tout ne lui succédait-il pas à souhait?

16. En défendant la cause du pauvre et de l'indigent, il s'est fait du bien à lui-même; car tout son bonheur ne lui est-il pas arrivé parce qu'il m'a connu? dit le Seigneur.

17. Mais pour vous, vos yeux et votre cœur ne sont attentifs qu'à satisfaire votre avarice, qu'à répandre le sang innocent, qu'à inventer des calomnies, qu'à contraindre au mal.

18. C'est pourquoi voici ce que dit le Seigneur à Joakim fils de Josias, roi de Juda : Ils ne le pleureront point, ni disant : Ah! frère malheureux ! Ah! sœur malheureuse ! Ils ne le plaindront point, en criant : Ah ! prince déplorable ! ah ! grandeur bientôt finie !

19. Sa sépulture sera comme celle d'un âne mort; on le jettera tout pourri hors des portes de Jérusalem.

20. Ville malheureuse, montez sur le Liban, et criez; élevez votre voix sur le Bassan, et criez à ceux qui passent; parce que tous ceux qui vous aimaient ont été réduits en poudre.

21. Je vous ai parlé, lorsque vous étiez dans l'abondance; et vous avez dit : Je n'écouterai pas. Telle a été votre condition dès votre jeunesse, de vous rendre toujours sourds à ma voix.

22. Vos vos pasteurs ne se rappelleront que de vent, et tous ceux qui vous aimaient seront ennemis captifs; c'est alors que vous serez confondue, et que vous rougirez de toute votre malice.

23. Vous qui êtes assise sur le Liban, et qui faites votre nid dans les cèdres, combien jetterez-vous de cris, lorsque vous vous sentirez tout d'un coup attaquée par des douleurs pareilles à celle d'une femme qui est en travail d'enfant!

24. Je jure par moi-même, dit le Seigneur, que, quand Jechonias fils de Joakim, roi de Juda, sera comme un anneau dans ma main droite, je ne laisserai pas de l'arracher de mon doigt.

25. Et de le livrer entre les mains de ceux qui chercheront à lui ôter la vie, entre les mains de ceux dont vous redoutez le visage, entre les mains de Na-

Nabuchodonosor regis Babylonis, et in manu Chaldaeorum.

26. Et mittam te, et matrem tuam quæ genuit te, in terram alienam, in quâ nati non estis, ibique moriemini.

27. Et in terram ad quam ipsi levant animam suam ut revertantur illuc, non revertentur.

28. Numquid vas fictile atque contritum vir iste Jechonias? numquid vas absque omni voluptate? quare abjecti sunt ipse et semen ejus, et projecti in terram quam ignoverunt?

29. Terra, terra, terra, audi sermonem Domini.

30. Hæc dicit Dominus : Scribe virum istum sterilem, virum qui in diebus suis non prosperabitur : nec enim erit de semine ejus vir, qui sedeat super solium David, et potestatem habeat ultra in Juda.

TRANSLATIO EX HEBRÆO.

1. Sic dixit Dominus : Descende in domum regis Iehudah, et loquere ibi verbum hoc, — 2. Et dic : audi verbum Domini rex Iehudah, qui sedes super solium David : tu et servi tui, et populus tuus, qui ingredimini per portas istas. — 3. Sic dixit Dominus : Facite iudicium et justitiam, et liberate oppressum de manu opprimentis : et advenam, et pupillum, et viduam ne fraudetis, et ne rapiatis : et sanguinem innocentem ne effundatis in loco isto. — 4. Si enim faciendo feceritis verbum istud : ingredietur per portas domus hujus reges sedentes ex David super solium ejus, equitantes in curru et equis ipse et servi ejus, et populus ejus. — 5. Et si non audieritis verba hæc : per me juravi, dixit Dominus, quia in solitudinem erit domus hæc. — 6. Quia sic dixit Dominus super domum regis Iehudah : Gilaad tu fuisse mihi et caput Lebanon : si non posuero te in solitudine, urbes quæ non habitantur. — 7. Et præparabo super te interfectores, unumquemque et instrumenta ejus : et succident electas cedros tuas, et cadere facient super ignem. — 8. Et transibunt gentes multe per civitatem istam : et dicent unusquisque ad amicum suum : Propter quod fecit Dominus sic civitati grandi huic? — 9. Et dicent : Propterea quod dereliquerint pactum Domini Dei sui, et incruverunt se diis alienis, et servierunt eis. — 10. Ne defecatis mortuum, et ne condoleatis ei : sed fletu fletu pro abente, quia non revertetur ultra, nec videbit terram natalitatis sue. — 11. Quoniam sic dixit Dominus de Sallum Iosiahui filio rege Iehudah, qui regnavit pro Iosiahui patre suo, Qui egressus est de loco isto. Non revertetur hinc amplius : — 12. Sed in loco ad quem transtulerint eum, morietur, et terram istam non videbit amplius. — 13. Væ ædificantium domum suam in injustitiâ, et cœnacula sua sine iudicio : proximo suo serviliter usus est gratis et mercedem operis sui non dat ei. — 14. Qui dicit : Ædificabo mihi domum magnarum mensurarum, et cœnacula spatiosa : et apertas facit ei fenestras, et tectam domum cedrinis tabulis, et pictam sinopide. — 15. Numquid regnabis, quod tu misces te cum cedris adificatio? annon pater tuus comedit et bibit, et fecit iudicium et justitiam, et tunc benè erat ei? — 16. Judicavit iudicium pauperis et egeni, tunc benè fuit ei : nonne hoc est scire me, dixit Dominus? — 17. Sed non sunt oculi tui et cor tuum nisi ad avaritiam tuam, et ad sanguinem innocentem fundendum, et ad oppressionem, et ad contritionem faciendum. — 18. Propterea sic dixit Dominus de Iehoiacim filio Iosiahui rege Iehudah : Non plagent eum : Heu frater mi et heu soror : non plangent eum : Heu domine, et heu gloria ejus. — 19. Sepultura asini sepeliatur, detractus et projectus ultra portas Jerusalem. — 20. Ascende in montem Lebanon, et clama : et in monte Bassan da vocem tuam, et clama undique, quia contriti sunt omnes diligentes te. — 21. Locutus sum ad te in felicitatis tuis : dixisti : Non audiam : hæc via tua ab adolescentia tuâ, quia non audisti vocem meam. — 22. Omnes pastores tuos depascet ventus, et amatores tui in captivitate ibunt : tunc pudore afficietis, et erubescetis propter universam militiam tuam. — 23. Habitas in Lebanon, nidificas in cedris, quam gratiosa fuisti cum venerint tibi dolores, dolor tanquam parturitientis. — 24. Vivo ego, dixit Dominus : quia si esset Choniahui filius Iehoiacim regis Iehudah, annulus in manu dexterae meæ, quia inde evellam te. — 25. Et dabo te in manu querentium animam tuam, et in manu eorum à quorum tines facie, atque in manu Nebuchadresar regis Babel, et in manu Chasdim. — 26. Et projicere faciam te, et matrem tuam, quæ genuit te, in terram alienam, in quâ non estis nati, ibique moriemini : — 27. Et ad terram ad quam ipsi elevant animam suam ut revertantur illuc : illuc non revertentur. — 28. Num ut sculptile cōtempibile contritus est vir iste Choniahui? aut ut vas contritum in quo non est voluntas? ut quid projecti sunt ipse et semen ejus, et projecti sunt super terram, quam non noverunt? — 29. Terra, terra, terra, audi verbum Domini! — 30. Sic dixit Dominus : Scribe virum istum orbem, virum, qui non prosperabitur in diebus suis, quia non prosperabitur de semine ejus vir, sedens super solium David, et dominans ultra in Iehudah.

buchodonosor, roi de Babylone, et entre les mains des Chaldéens.

26. Et je vous enverrai, vous et votre mère qui vous a mis au monde, dans une terre étrangère dans laquelle vous n'êtes point nés; et vous y mourrez.

27. Leur âme soupirera, dans le désir de revenir à cette terre; et néanmoins ils n'y reviendront jamais.

28. Qu'est ce Jechonias, sinon un pot de terre cassé, et un vase qui n'aît plus rien que de méprisable? Pourquoi a-t-il été rejeté, lui et sa race? et pourquoi ont-ils été envoyés dans un pays qui leur était inconnu?

29. Terre, terre, terre, écoutez la parole du Seigneur.

30. Voici ce que dit le Seigneur : Écrivez que cet homme sera stérile; que rien ne lui réussira durant sa vie; et qu'il ne sortira point d'homme de sa race qui soit assis sur le trône de David, ni qui exerce à l'avenir la puissance souveraine de Juda.











